

Réunion Anglais ENS LYON

Membres du jury :

Sophie Lemerrier Goddard, ENS Lyon, vice-présidente du jury (série LV), version-commentaire + Oral littérature)

Emma Bell , Université de Chambéry, (Thème + Presse spécialité)

Clément Oudart, MC Paris-Sorbonne (pour la BEL version – commentaire, au jury d'Ulm)

Julien Nègre, ENS Lyon

Vincent Broqua, Paris 8 (Oral littérature)

Layla Roesler prof ENS (commentaire-version)

Etait également présent M. Bertrand Richet, IGEN

Commentaire + version

Le jury souligne l'importance du réel travail collaboratif qu'il effectue en amont de la correction.

Il précise que le rapport ne saurait représenter le devoir idéal mais reflète les bonnes copies de candidats ou les erreurs récurrentes. Les candidats doivent se sentir encouragés à sa lecture, y compris les non-spécialistes. L'importance de la méthodologie est soulignée : savoir analyser un objet littéraire et faire déboucher une analyse stylistique sur une interprétation.

Critères d'évaluation:

- compréhension du détail et des enjeux du texte
- outils méthodologiques : éviter le catalogue, proposer une vraie interprétation
- avoir un regard critique sur le texte et sur leur questionnement
- le jury attend une lecture personnelle et non un placage de connaissances

Les excellents devoirs sont très différents (une troisième partie vraiment bien menée peut compenser une première partie moins forte par exemple ; tout peut aussi aller très bien).

Le jury rappelle que, pour éviter les erreurs, il est impossible de donner les deux notes version et commentaire: seule la moyenne apparaît.

Quant au choix du sujet, un essai est toujours possible mais le choix porte quoiqu'il en soit sur un texte d'auteur à forte teneur littéraire . Ce n'est en aucun cas une épreuve de civilisation mais un texte d'idées.

Remarques formelles :

Pour les exemples de problématique les questions directes et indirectes sont acceptées. Suite à des questions de l'assemblée, le jury réaffirme que le nous de majesté est à proscrire en anglais et stipule que les formes pleines sont à encourager. De même il convient de privilégier les passifs et les tournures impersonnelles.

Les variantes *in line 25 / on line 25 / (l. 25)* sont acceptées :

Le bonus de +2 est toujours en vigueur pour les copies écrites en langue fluide et idiomatique le malus pour les nombreuses erreurs grammaticales aussi, les copies inintelligibles obtenant bien souvent la note de 4/20.

Pour la structure, le jury encourage les plans en deux parties plutôt que les développements ambitieux de trois parties qui tournent court.

Le jury renvoie à Françoise Grellet (*The Word Against the Word*) pour le problème de la traduction des noms propres: si jeu de mots avéré , ils conseillent de trouver un équivalent dans langue cible.

Thème :

Le choix du texte a provoqué quelques remous chez les préparateurs, notamment en raison du lexique inusité et de la longueur des phrases. Le jury n'y a pas vu un obstacle majeur à la production de bonnes copies.

Les traductions devaient surtout refléter une bonne compréhension du lexique.

Le barème utilisé est le même qu'en version (avec 5 seuils de gravité). On rappelle qu'il ne faut pas traduire le titre.

Epreuves Orales

Presse

Le jury attend :

- le respect de la méthodologie (développée dans les derniers rapports auxquels il renvoie),
- une bonne compréhension du texte et de ses enjeux
- un regard personnel posé sur les problèmes soulevés (et non une récitation de cours)
- des connaissances solides

Il attend des candidats une lecture régulière de la presse anglo-saxonne tout au long de l'année, afin de pouvoir contextualiser les événements (textes choisis dans l'actualité sociale, politique et culturelle).

Il rappelle que la synthèse doit expliquer la structure de l'article et ne pas se contenter d'une simple répétition de son contenu. Le point de vue doit être explicité de manière factuelle.

Littérature de spécialité

Bref retour sur l'an passé : *The Scarlet Letter* a sans doute posé le plus de difficultés (paradoxalement, c'est Hardy où les candidats se sont montrés le plus à l'aise). Le jury est monté jusqu'à 17-18.

Les meilleurs commentaires ne se caractérisent pas seulement par leurs qualités formelles et intellectuelles mais aussi par un élan communicatif, un goût pour la chose littéraire.

L'entretien qui suit est toujours mené dans un esprit constructif, et les questions visent à aider le candidat à préciser ou corriger sa réflexion.

En poésie (et sur Shakespeare) le jury attend des candidats qu'ils sachent scander un minimum, même s'il se montre bienveillant.

Le choix de T.S. Eliot a appelé quelques remarques de la part des préparateurs, notamment sur le fait que l'édition soit dépourvue de notes. M. Broqua a rappelé l'existence d'un appareil textuel dû à T.S. Eliot lui-même pour *The Wasteland*, mais est convenu que l'aspect économique (édition de poche) a prévalu dans le choix fait.

Il espère que les candidats sauront se laisser happer par le jeu subtil des cacophonies dans la poésie d'Eliot.

Les extraits choisis le seront en veillant à respecter l'équité entre les candidats tout en préservant une unité textuelle.

Compte-rendu élaboré par Huguette Pacaud-Chaptal (Joffre, Montpellier), Marielle Soler et Anne-Sophie André (Saint-Sernin, Toulouse).